Porównanie tłumaczeń Psalmów 29:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE da siłę\* \*\* swojemu ludowi, JAHWE pobłogosławi swój lud pokojem![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE da siłę swojemu ludowi, On swój lud pobłogosławi pokojem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE doda mocy swojemu ludowi, JAHWE pobłogosławi swój lud pokojem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan doda mocy ludowi swojemu; Pan będzie błogosławił ludowi swemu w pokoju. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE mocy ludowi swemu doda, JAHWE błogosławić będzie ludowi swemu w pokoju. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech Pan da siłę swojemu ludowi, niech Pan błogosławi swój lud, darząc go pokojem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan da siłę ludowi swemu, Pan pobłogosławi lud swój pokojem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE dał moc swojemu ludowi, JAHWE pobłogosławił swój lud pokojem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE udzieli mocy swojemu ludowi! JAHWE pobłogosławi swój lud pokojem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe udzieli mocy swemu ludowi, Jahwe błogosławić będzie swojemu ludowi darząc go pokojem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь почув і помилував мене, Господь став моїм помічником. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | BÓG da moc Swojemu ludowi; WIEKUISTY pobłogosławi Swój lud wśród pokoju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE udzieli siły swemu ludowi. JAHWE pobłogosławi swój lud pokojem. |

1. 1) Lub: ochronę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 2:10</x>; <x>230 86:16</x> [↑](#footnote-ref-3)